

汉语教材中的人物关系及话语得体性分析

刘元满 北京大学对外汉语教育学院

提 要 本文梳理了汉语教材人物关系的研究现状,考察约40册教材中人物的身份、国籍,以及人物的交际对象,发现教材中的人物关系模式;同时集中考察了教材人物关系与表达的匹配问题,发现存在中国思维在外国人身上“附体”、对话方式与人物关系失配、故事情节穿帮等普遍性问题。提出教材编写者要在人物编写理念上有所突破,不仅追求语言规范、信息丰富和编排方式合理,还应该从人物关系及话语表达方面多下功夫。编写者应成为会讲故事的人,做到人物设计层次化、人物关系多元化、人物话语得体化,使笔下的人物能够走上舞台。

关键词 汉语教材 人物关系 故事 话语得体性

一、前言

“全球汉语教材库”现收录汉语作为第二语言教材信息16 000余册(种),其中10 000余册(种)为实体教材,在数量方面已经具有相当规模。教材中的课文文本构建起一个特别的世界,与现实世界相比,它既是一个经过编写者“浓缩”的世界,也是经过编写者“过滤”的世界,某种程度上还是编写者“创造”出来的世界。

《国际汉语能力标准》(以下简称《标准》)(2007)是制定教学大纲、编写教材和测评汉语学习者语言能力的参照标准。其最高级五级的总体描述可视为汉语教学的最终目标,即“能理解多种场合、多种领域(包括个人专业领域)的普通语言材料,能够把握重

点,进行概括和分析。能使用多种交际策略较自如地参与多种话题,包括专业领域内一般性话题的交流和讨论,表明自己的观点和态度,并能对各种意见进行阐释,表达连贯,基本得体”。这样的目标要靠教学来实现,而教学离不开教材。教材编写者的编写目标常常与《标准》高度吻合,同时还提出具体的实现路径。如《发展汉语》(第二版)总前言中谈及该套教材总体目标是“全面发展和提高学习者的汉语语言能力、汉语交际能力、汉语综合运用能力和汉语学习兴趣、汉语学习能力”。《新实用汉语课本》前言中表示要“通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练,逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力”。《中文听说读写》前言中说明要“综合训练听说读写四项技能,为初中级学生打下必要的汉语基

“全球汉语教材库”网址：<http://www.ctmlib.com>。

础。帮助学生了解汉语中的语法表现,以及在真实生活中如何运用”。

《标准》从书面和口头两种交际方式对不同水平的汉语能力进行描述,进而又对理解和表达能力做了区别性描述。上述教材都特别强调汉语语言结构和汉语交际能力。教材内容紧紧围绕语言学习而展开,为了达到这个目标,我们就必须构建与之相应的教材世界。

从教材所呈现的内容来看,可以分为“语言性内容”和“交际性内容”,无论是哪种类型的教材都必须以语言性内容为根本,但不同类型的教材承担的任务会有所侧重。综合教材包括“语言文化要素和语言技能要素,前者主要包括语音、汉字、语法、词汇和文化要素,后者主要包括听、说、读、写四个技能要素”(李晓琪,2013:89),这里特别突出了“语言性内容”;口语教材编法则有所不同,“初级册的编写以语音、日常生活中的基本口语句式为教学重点,以功能情景为基本驱动力,以针对口语句式的练习为核心。中高级册的编写以语段表达为教学重点,以话题或文化为基本驱动力,以和特定话题相关的多样化的语言运用为核心”(李晓琪,2013:223),强调的是“运用”。这就是说,在口语教材中,“交际性内容”与“语言性内容”同样重要,有时甚至超过“语言性内容”。

教材任务确定之后,就要考虑如何将其呈现出来。一般来说,初级教材以自编为主,中级教材以改写为主,高级教材则以原文为主。编写综合教材时,初级教材全部为对话形式,话题为日常基本需求;中级教材多采用篇章形式,话题多围绕生活、社会展开;高级教材几乎全部为篇章形式,突出社会性话题。而编写口语教材时,为了突出口语表达,初级教材全部为对话形式,中级教材以对话为主,夹以一些口语体独白的篇章;高级教材也仍以对话体为主,不过加大了独白篇章的比例。

对话体形式就一定要对话者,即人物角色,既

有人物就必然会有故事情节。在编写教材时,除了少数对话体原文材料以外,其他所有的对话体课文都需要编写者自己编写以至创作。那么,在汉语教材世界里出现的是什么样的人群?人物之间形成了什么样的关系?这些人物演绎着怎样的故事?他们和现实世界的人物关系有什么不同?……从人物设计及人物关系角度对教材进行梳理,有助于我们把握教材编写的现状,了解教材编写的不足,在今后教材编写时,能够使教材人物关系更为合理,在得体性方面提供更为典范的话语表达。

二、教材人物及故事相关研究

教材研究是汉语第二语言教学的主要研究领域之一。从已有成果来看,学者们多是探讨教材编写的原则、类别、内容,以及语言要素、语言技能等语言性内容和话题及文化要素等交际性内容的编写情况,对影响教材质量的人物角色及人物关系进行研究还是近几年的事,数量不多,且大多还是硕士毕业论文。

优秀的英语教材对汉语教材编写具有启发作用。号称全世界英语教学“第一大片”的英语教材《走遍美国》影响深远,其人物设计、故事编排颇具匠心,常常被用来作为汉语教材的比较对象。陈鸥(2007)以《走遍美国》与十部汉语教材进行对比,将提高“故事性”作为增强教材趣味性的一条途径,认为汉语教材中引进故事性具有必要性和现实意义。“除了增进教材的趣味性,还能够提高教材交际性、实用性;适于现代化教学模式,丰富课后练习方式,实现多元化教学法,便于教师课堂发挥”。伍俊霞(2016)也以《走遍美国》与汉语教材中的虚拟人物关系进行比较,认为《走遍美国》中人物关系多样化,在增强学习趣味性的同时,还拓宽了教材的生活面,可以让学习者学习到不同年龄、不同关系间的美国口语。从该文对教材使用者——教师和学生所做的调查中,我们了解

1994年推出的生活化美语教材,由美国新闻总署赞助,美国麦克米伦公司制作。

到绝大多数师生对虚拟人物是有一定关注的,希望教材能做出具有趣味性的人物角色设计。

王彬(2010)通过对五套初级综合课教材人物进行考察,发现《博雅汉语》初级两册55篇课文中,主要人物有8个(其中5个是学生),2人登场率超过50%,4人登场率超过10%,2人都只出现过一次;《汉语新目标》中登场率超过10%的只有7个人物,最高为37.14%;《拾级汉语》第3级新增加的人物角色中,登场率超过5%的一个都没有。王彬认为这些教材代表了国内综合性教材的主流倾向,即角色比较单薄,完全为语言呈现服务,在故事性方面不做太多刻画。

郝琳(2013)从教材中人物关系出发,考察影响教材真实性、典型性、得体性的微观因素,发现存在不少问题。其中“语言相关”项目包括语感真实性、语言形式的典型性、语体得体性三类,失当例证占比43.9%;“交际相关”项目包括内容真实性、交际真实性、交际程式的典型性、文化得体性、交际行为得体性、语用距离得体性等,失当例证占比56.1%。尽管数据还有待确证,但却足以说明失当比例相当高。

刘弘、孔梦苏(2014)将研究目标锁定为汉语教材中的虚拟人物,在考察1985年以来出版的54本综合教材和口语教材后,发现21本教材未设置人物;33本教材设置了虚拟人物,其中的29本教材人物有一定的性格特征。出版时间越近,教材设置人物比例越大。又通过对五套教材深入分析,发现部分教材存在国别刻板印象,这些刻板印象可能给教学带来负面影响。

从已有研究中我们可以知道,针对教材的语言性内容,学界已经予以了充分关注,而对教材中的人物设计、人物关系以及故事发展的研究还只是初有涉猎。汉语教材普遍在语言层面精心琢磨,而在人物塑造、故事情节方面的设计投入甚少,对人物关系、相应的场景以及话语表达也没有认真进行匹配。用引人入胜、经久不衰的英语教材反观汉语教材是一个很好的思路。

本文主要研究教材中的人物关系情况,试图勾勒出人物关系在教材中的概貌,发现人物设计的范式,进而对教材人物刻画、人物关系设计以及人物话语表达

提出编写建议。由于人物关系主要在对话体课文中表现,而对话体为初中级教材课文的主要形式,因此本文主要通过对话体编写的一些口语教材进行考察,选取2004年以后出版的初级和中级口语教材17种36册,加上美国出版的综合教材《中文听说读写》初级两册、《中文起步》一册以及国内出版面向国外的综合教材《新实用汉语课本》初级两册,共涉及教材20种41册。

三、教材人物的身份与国籍

3.1 人物的角色身份

(1) AB代号类

国内20世纪50年代的《汉语教科书》即以此类形式编写,有的用甲乙对话方式,现在已经很少有教材这样做了。本次所考察教材中有4种教材6册以此形式编写。其处理方式可以分为三类。

第一类,角色看不出身份,课文内容没有故事性,也不交代人物和场景,各课可以单篇独立。如《短平快汉语:初级口语(1)》课文是《姓名与身份》《问路与坐车》等,用AB角色完成功能要求,不分性别,不明国籍。

第二类,角色带有一定的身份,如《外国人实用生活汉语(上)》中《换钱》对话人为外国人和银行职员,《问路》为学生和老师,《几点了》发生在韩国人和美国人之间。各课人物相对独立,国籍只起标识作用,角色的功能性对话与其国籍并无关联,人物之间关系也十分简单。《北大版留学生本科汉语教材·汉语中级口语教程》上、下两册的课文里不单纯是AB,还混杂了带姓名的人物。如第2课对话人为爱德华和麦克,第13课则以同班同学女A和男B展开对话,而第15课A和B则分别对应留学生和老师。《短平快汉语:初级口语(2)》在对话中出现了人名杰克、田中、山口、桥本、金小姐、李先生等,但各课之间也无太大关联。“阅读与听力”的内容中提到杰克是英国人,其他人名特点则显示对话者应该是日本人及韩国人,但在14课“谈天气”中,用“我的家乡”,15课“谈礼物”时,

用“你们国家”“在我们国家”，实际生活中，人们总是要明确说明国别的，该教材却似乎是刻意要避免。

第三类，全书有整体人物设计，教材开篇集中给出人物形象并交代人物姓名，在具体课文中，都用 AB 指代，不过课文中 AB 与前面所交代的人物并不一致。如《中文起步》设置了丁一、张三、小英、苏三等主要人物和其他一些相关人物，他们之间的关系也都做了相对清晰的划分，而在具体课文对话前又介绍 AB 是指代哪位人物。就是说每一课的 AB 与总体设计中的人物并不一致，是随文出现的。如第 4 课“北京烤鸭”中 A 为丁一，B 为张三，第 25 课《我吃素》中 A 为小英，B 为张三。这样的不对应编排很容易让人混淆。

(2) 主干人物类

这是目前教材编写的主流方式。除了上文所述几部使用 AB 代号的教材外，几乎所有的口语教材都设置了较为固定的人物，且人物贯穿全篇。可以认为编写者已经普遍地、有意识地在教材中设置人物了。综合来看，人物关系既有单一的也有丰富的，故事情节既有简单的也有复杂的。从主干人物设置来看，可分为单个主干人物和多个主干人物两类。

单个主干人物类是围绕一个主干人物展开故事，配置一些次要人物。如《发展汉语：初级汉语口语》上、下册选取 48 个对初学者最为实用、感兴趣的中心话题，每课设计一个中心话题，又从不同角度围绕设计一些小话题，小话题中的对话涉及了一个留学生在 中国学习、生活期间可能遇到或参与的很多场景和活动。主干人物为英国学生保罗·罗伯特，为其配置的人物有中国朋友王刚、一些不同国籍的有姓名的同学和老师，还有一些服务行业的人员，如售货员、市场卖主、商场销售员、医院护士、大夫等，全书涉及人物有 25 个左右。

多个主干人物类则是设置多条线索，多个角色都会成为主干人物，共同推进课文。如北大版《中级汉语口语（第二版）》“以若干主干人物贯穿始终，赋予人物一定的性格特征，让不同性格的人物说出不同风格的语言，避免出现书中人物千人一面，干巴巴问答

的现象”。该教材设计了不少角色，而且特别注意人物之间的关系，如第一册中有美国人玛丽、玛丽的好朋友大卫、大卫的同屋田中、大卫的朋友王峰，以及和玛丽在一个学校里学习汉语的同学安娜，另外有王峰的父母、大卫在英语小组辅导的学生李阳；第二册中李阳是王峰的同屋，增加了玛丽班上的同学铃木、迈克、安娜、李淑贞等。

有的教材设计人物时甚至考虑到年龄、性格，指定有详尽的人物性格和人物关系图。如《魔力汉语：初级汉语口语》有姓名、有年龄、有性格的人物有 5 人，如：陈小雨，19 岁，活泼可爱，爱好广泛；留学生大卫，19 岁，活泼幽默，最大的爱好是睡懒觉；小雨的爷爷陈平，62 岁，汉语老师、老顽童、美食家，等等；另有以职业称谓的辅助角色大夫、服务员等。这些人物在《魔力汉语：中级汉语口语》中继续作为主干人物，不过年龄都长了 2 岁，另外增加了诸如司机、公司老板、秘书、科长、售货员等辅助角色。

3.2 人物的姓名与国籍

在本文所考察的教材中，只有一部全部安排中国人角色，《汉语会话课本（二年级下）》中，对话者无一外国人。其他所有教材都有外国人，而且绝大多数都以留学生为主干人物，这些人物的姓名和国籍，形成了非常有特色的教材人物世界。

(1) 人物的姓名

除了中国人、华裔有纯正的汉语名字外，处于汉字文化圈的日本人、韩国人、越南人以及泰国、印度尼西亚等东南亚地区的留学生也都有本来的汉字名字。由于韩国人多是单字姓、双字名，因此他们的名字总是连名带姓在一起，如李贤贞、金大永、朴诚敏等；日本人多是双字姓，首次介绍时一般会连名带姓一起介绍，如田中幸子，但熟悉的人只称其姓“田中”或其名“幸子”，不过对日本人称姓的居多。

在教材中，其他国家和地区的人物几乎都是根据本名发音起名的，如保罗、大卫、海伦、丹尼斯、刘易斯、杰克、玛丽、迈克、马修等，从汉字读音可以

推测出他们的本名来。一些名字可能会音同字不同，如 Mike 可写作麦克、迈克，David 可写成大卫、戴维。

实际教学中，留学生人名与教材中有很大不同。在华留学生中，非汉字圈的留学生也大量使用中式名字，汉字与本名音似或义近，并且都含有寓意。如“冉达威”(Richardson David)，“鲁文”(Clos Lopez, Ruben)，“茉莉”(Raude, Marie)，“白海涛”(White, Hector Niel)，“毛天成”(Boon, Maurits)等，还有一些与本名音义无关的中式名字，如“柳月珊”(Sidorenko, Oksana)。

(2) 人物的常见国籍

留学生不仅是教材中的主干人物，也是教材中的主要出现人物。汉语教材中的外国留学生国籍有这样一些规律：美洲地区以美国为主，偶有加拿大；欧洲地区以英国、法国为代表，偶有德国、意大利、俄罗斯；亚洲地区集中于日本、韩国，偶有泰国、印度尼西亚；大洋洲可见新西兰；非洲国家极少见到，仅有一部出现了坦桑尼亚学生。

这样的分布与来华留学生的构成形成对应关系。2016年北京大学春季学期长期班留学生来自43个国家，从人数来看，所占比例较高的依次为日本、韩国、美国、英国、澳大利亚、西班牙、德国、俄罗斯、荷兰、加拿大、泰国，这和汉语教材中外国学生的国籍情况在一定程度上还是吻合的。

四、教材人物的交际对象

4.1 教材人物的交际圈类型

教材中的人物交际圈可以分为外国人圈和中国人圈。外国人圈人物关系主要是同学、同屋、朋友及朋友的朋友，国籍为多国籍。中国人圈人物关系又分熟人圈和非熟人圈，熟人圈主要是同学、朋友、老师及家人、房东、学校办公室人员，一般都有姓名；非熟人圈主要是服务行业人员，一般以职业称呼，如售货

这些人均来自真实的留学生姓名，国别各异。因涉及个人信息，故将国籍隐去。

北京大学留学生语言项目分为长期班(学习一年左右)、短期班、预科、强化班等不同项目。预科、强化班的国别种类相对较少。本文以国别丰富的长期班为例。

员、市场卖主、银行职员、图书管理员、邮局职员、护士、大夫、饭店服务员、售票员、出租车司机、商贩等。有些商贩则直接用“的字结构”相称，如《北大版留学生本科汉语教材·汉语初级口语教程(上册)》人物有“卖水果的”“卖衣服的”。

从人物的交际圈来看，可以分出五个系列：

(1) 校园系列：主要是老师、同学、同屋、朋友。校园系列在教材中所占比例最大，有的场景全部都是在学校里。

(2) 家庭系列：为了引入不同人物，家庭关系会多样一些，如爷爷奶奶、姥姥姥爷、爸爸妈妈、儿子、女儿、孙子孙女。由于中国过去实行独生子女政策，兄弟姐妹关系不便走进教材，便引进表兄弟姐妹等关系，邻居有时也会被引入。

(3) 服务人员系列：人的衣食住行都离不开与他人的沟通交流，各种服务行业的人员成为教材中的常见形象，不过他们常常只是职业代表，少有打开话匣子深聊的。

(4) 陌生人系列：一般是在旅途中偶遇的人，或者在施助及求助时遇到的人。他们会成为留学生理想的谈话对象。

(5) 社会活动系列：随着汉语水平的提高，留学生的生活圈子比过去扩大了，如参加比赛、参加会议、参加电视台活动以及进行社会实践等，会遇到公司领导、职场职员、同行代表、观众或主持人等。人际关系得以进一步拓展。

交际对象之间关系会有远近，一般由同学、朋友—老师—朋友的朋友—陌生人而逐渐变远，我们可以从出场的次数频率、彼此谈话的态度等方面判断他们的亲疏关系。

4.2 教材人物的关系类型

一类是分散人物型，没有贯穿全书的中心人物。

这类教材基本不交代人物关系，人物视课文需要而定，有的为场景服务，有的为功能服务，有的为结构服务。每篇人物不定型，各篇人物随进随出。这也是大多数教材的做法。

一类是有主干人物型。主干人物贯穿全书，次要人物按需出现。这类教材一般有明确的人物关系图，说明人物关系、个人性格以及故事发展脉络。如北京大学出版社《汉语口语》初、中、高三级系列都以典型人物贯穿全书，具有丰富的故事情节，初级口语中的主要人物是王平、安妮、杰夫、丽莎、方雪青、刘伟等，中级口语的主要人物是玛丽、王峰、安娜、大卫等；高级口语从初、中级的校园生活扩展到家庭生活，主要人物有林志强、铃木雅子、林母、林父、林雪、郝洋、张华胜、玉玲等。《中文听说读写》也是由主干人物展开的，如王朋、李友、高文中、白英爱等。

教材中的主干人物贯穿全书，但主干人物的刻画并非平均用力，我们可以根据出场次数区分出主要人物和次要人物。以《中文听说读写》为例，在 Level 1 上册 10 课中，王朋、李友出现 8 次，高文中、白英爱出现 5 次，常老师出现 2 次，高小音出现 1 次；在下册中，出现次数由多到少依次为王朋 13、李友 9、高文中 7、白英爱 3、高小音 3、王红 2，常老师、海伦和费先生各为 1 次。因此我们可以说主角是王朋和李友，次主角为高文中、白英爱，其他人则为配角。

五、教材人物的话语表达

教材人物中，特定职业人员如售票员、售货员、大夫、护士等，一般只表现其职业性日常话语，而不做性格方面的刻画。作为教材的主要人物，则必须有性格以及个人话语方式。在汉语教材中，主要人物中的外国人常常是好奇心和求知欲都很强，喜欢问问题，而他总有一个几乎什么都可以回答上来的“难不倒”朋友。他们的话语在训练留学生的口语表达能力方面

起到了很好的示范作用，但从人物关系方面考察，我们也发现很多细节粗糙、经不起推敲。

5.1 中国思维在外国人身上“附体”

无论什么级别的汉语教材，外国人角色的汉语表达都十分地道，且大都侃侃而谈，对中外文化不仅能比较还能解释原因。这是一个有着外国人身份、说着地道的汉语，甚至还有中国人思维方式的特殊人群。

《发展汉语（第二版）·中级口语 I》中，大卫偶遇王丽，王丽热心地带他在校园一边走一边聊。路过体育馆，大卫问了这样几个问题：“留学生也可以去吗？”“费用怎么样？贵吗？”“什么时候人少？”一个从未到过中国的人，如果在自己国家的校园生活里没有遇到中外有别、健身费用不菲的情况，怎么会提出这些只有在中国生活以后才会遇到的问题呢？

《北大版留学生本科汉语教材·汉语中级口语教程（上册）》中留学生谈“左眼跳财，右眼跳灾”，还大谈“破财免灾”；主要人物之一麦克谈自己的理想是捡钱包、买彩票、有奖销售抽大奖，这种迷信心态，这种不劳而获、对意外财富的渴望，有教养的中国人一般都不会谈论，放到留学生身上无疑就更是失当。

《汉语会话课本（二年级上册）》第 11 课人物为出租车司机、贝克、阿里、劳拉，劳拉问：“听说开出租挣的钱比较多，是吗？”阿里说：“师傅这么辛苦，一定挣了不少钱，银行的贷款早就还上了吧。”这样随便问对方金钱财务问题，在有教养的中国人之间也并非普遍现象，而留学生这样问话就更为罕见，即使有，也是非常不得体的。

还有一些学生可以用汉语进行调侃和挖苦。《很好·初级汉语口语》第一册中，马克说酒是他的爱人，第一次见韩朝伟，听他说要当记者就打趣“狗咬人不是新闻，人咬狗才是新闻”。为了追求戏剧效果，让马克喝酒喝到女朋友跟他分手的地步，对于留学生来说，

数据统计来自本人所授“第二语言教学理论与教材研究”课上硕士研究生危露露的课程论文。

这个情节缺乏典型性，因为这样的酒鬼极有可能不选择到国外留学。

一些教材将市井生活跟留学生生活结合，出现了留学生操着市井腔，与市井百姓打交道的对话。《汉语会话课本（一年级下册）》第8课中留学生汉斯和房东赵大伯对话，赵大伯想让汉斯用欧元付房费，还劝他一起炒外汇，汉斯一口回绝：“得了吧，我可没那么多功夫都跟您耗在外汇市场里。”而赵大伯也不甘示弱，甚至加上了诅咒：“就冲你这糊涂劲儿还要炒外汇呀？我看八成得赔。”

这种安排外国人用中国人思维，而且是市井流俗的中国人思维的“附体”现象，反映出编写者并没有从外国人文化立场考虑，而仅仅把他们当成话语工具。

5.2 对话方式与人物关系失配

在汉语教材中，多国别的人物使用的共同语都是汉语。不少教材仅仅考虑体现语言性内容，并不关注是否符合人物关系。实际生活中，一般说来，如果没有第三方在场，同一国别的人之间以及家庭成员之间交流都会用母语，而不使用外语，但在《发展汉语：初级汉语口语（上）》大卫向朋友马克介绍学校时，两人都用汉语交流，《风光汉语：初级口语1》中芳子与哥哥也是用汉语对话的。

不熟悉日本人的称谓文化，也会造成称谓失当，《发展汉语：初级汉语口语（上）》第1课中友美见到好朋友铃木时叫道：“嘿，这不是铃木吗？”而铃木叫对方是“由美”。一个叫对方的姓，一个叫对方的名，称呼方式并不一样。姑且不论二人见面是否会用汉语交流，根据日本人的称谓习惯，好朋友之间都称名而不称姓，用汉语交流也是同样。

5.3 前后矛盾，故事穿帮

教材中的课文内容承载着叙述人物关系和推进故事情节的重要任务，因此编写时必须非常注意人物关系和故事情节的合理性。有的教材只考虑局部表现而缺乏全局意识，因此会出现一些内容相左、前后矛盾的情况。

《发展汉语（第二版）·中级口语I》第1课大卫到中国的第二天，在学校路遇王丽，大卫没有使用称呼，直接上前问道：“你好，请问，附近有吃饭的地方吗？”而第2课大卫却担心说不知道怎么称呼不熟悉的人，王丽告诉他不熟悉的人可以不称呼，大卫疑惑道：“什么也不称呼，这样能行吗？”而第1课中，大卫恰恰就是这样向王丽问路的。

《中文起步》虽然用AB代号式对话，但却有主干人物贯穿全书，该教材也出现一些前后不一的内容，如第4课和第6课，人物都是A——丁一，B——张三：

第4课

B：因为我有很多中国朋友，我也想去中国工作，所以我学中文。

第6课

B：我没有中国朋友，可是，我有两个在中国的朋友。

都是张三的话，这两课对话内容显然是互相矛盾的。

在第11课中出现三个人物：A——张三，B——李四，C——丁一：

A：小丁，你已经很胖了。要是你再吃别人的东西，就连路都走不动了。

显然小丁是个爱吃的胖子，但在第29课中，人物为A——妈妈，B——小英，小英对小丁却有这样的评价：

B：（小丁）个子比较高，是学校篮球队的队员。很多女生都喜欢他。

这样前后龃龉的现象还是比较普遍的。由于人们只关心如何体现语言性内容，而缺乏整体故事构建意识，因此每一课单独来看，语言表达是没有什么问题的，但从整体来看，前后内容缺乏照应，多处出现故事破绽。

六、教材人物编写的建议

从提高汉语教材趣味性角度来说，故事化是一条事半功倍的新路，而故事化需要在教材中设置性格鲜明且有特色的人物、连续且有节奏的情节（王菁，2014）。教材编写的理念影响着编写者的总体布局，编

写教材时不应只是聚焦于语言性内容，还应该进行全局性、综合性的考虑。

6.1 编写者先期充分准备

初级教材多围绕学校生活展开，这符合在华学习的特点，但相对来说场景有限，话题有限，人物也很有限，只能借外国人之口，展现中国人交际特点。中高级教材有较大的自由发挥的空间，人物刻画要求相对就更高一些。编写多层次系列教材时，要有立体化教材编写意识，故事构建应该比较宏大。编写者除了对常识性知识的了解外，还应能够深刻理解社会，自如驾驭语言，流畅完整地叙述故事。能够善待笔下人物，从人物性格到所处场景，以至个人命运等都具备完整性，这样人物才能具有鲜活的生命力。

也就是说，教材编写者不仅要在编写理念上有所突破，在知识结构上较为全面，还必须是一个会讲故事的人。

6.2 人物设计分层有致

由于教学理念和教学目标的不同，教材编写都会有所侧重。以结构为纲的教材偏重于呈现语言结构特点，只要分出角色，完成对话就可以，并不追求人物的多样性。以话题为纲的教材，突出的是内容，人物同样可以粗线条设计。以功能为纲的教材集中于表现不同功能需要，有人物贯穿全书最好，但每课也可相对独立，人物随出随入，各课之间不一定照应。以情景为纲的教材体现的是在不同场景中的得体表达，设计贯穿始终的人物就很有必要。而如果追求结构、功能、话题、场景等综合构思，则只有依靠成功的人物刻画和合理的故事情节才能实现目标。

教材世界的秩序构建是基础工作，应勾勒清晰的人物关系图，制定完整的故事体系。既有主要人物，也有次要人物，人物塑造应形象鲜明，性格一致，话语得体；故事情节要做到引人入胜，场景氛围典型；人物关系则应保持相对稳定，亲疏远近合理；人物之间在语体、词语难易等方面须匹配一致；人物所说话语应与身份和教育背景相符。

6.3 人物关系丰富多元

教材中人物的作用是通过校园场景和社会场景将语言性内容和交际性内容合理呈现出来。课文内容故事化，就需要具有开端、发展、高潮、结尾这样循序渐进的完整过程。人物关系设计不止是师生、同学、家庭成员等关系，也不应只是服务者与被服务者的关系，还应该设计出现实生活中的常见的、多元的人际关系，如追求者与被追求者关系、请求者与拒绝者关系、健康人与非健康人关系、成功者与非成功者关系等。

为了让学习者更有效地学习语言，更全面地了解社会，教材编写者应该具有一种创作意识，在保证教材的语言要求基础之上，着力刻画人物，构思故事情节，使教材里的人物能够登得了舞台，排得成表演剧。

参考文献

- [1] 陈 鸥. 对外汉语教材故事性初探 [D]. 北京：北京语言大学硕士学位论文，2007.
- [2] 国家汉语国际推广领导小组办公室. 国际汉语能力标准[Z]. 北京：外语教学与研究出版社，2007.
- [3] 郝 琳. 对初级对外汉语教材文本真实性、典型性、得体性的若干考察 [J]. 华文教学与研究，2013（3）：41-49.
- [4] 李晓琪. 汉语第二语言教材编写 [M]. 北京：北京师范大学出版社，2013.
- [5] 刘 弘，孔梦苏. 对外汉语教材中虚拟人物的刻板印象研究 [J]. 语言教学与研究，2014（1）：51-58.
- [6] 王 彬. 对外汉语教材人物角色设计问题探析 [D]. 上海：复旦大学硕士学位论文，2010.
- [7] 王 菁. 对外汉语教材编写新思路——故事化 [J]. 兰州教育学院学报，2014（3）：117-118.
- [8] 伍俊霞. 对外汉语初级教材虚拟人物研究 [D]. 湖南：湖南师范大学硕士学位论文，2016.

本文涉及教材（按出版时间排序）

- [1] 汉语教科书. 北京大学外国留学生中国语文专修班汉语教研室. 商务印书馆，1958.

- [2] 新实用汉语课本(1、2). 刘珣. 北京语言大学出版社, 2002.
- [3] 魔力汉语: 初级汉语口语(上、下). 姚晓琳. 北京大学出版社, 2003.
- [4] 魔力汉语: 中级汉语口语(上、下). 林齐倩, 何薇, 姚晓琳. 北京大学出版社, 2006.
- [5] 初级汉语口语(第二版)(1~3). 戴桂英, 刘立新, 李海燕. 北京大学出版社, 2004.
- [6] 中级汉语口语(第二版)(1~3). 刘德联, 刘晓雨. 北京大学出版社, 2004.
- [7] 高级汉语口语(第二版)(1~2). 刘元满, 任雪梅, 金舒年. 北京大学出版社, 2004.
- [8] 外国人实用生活汉语(上). 吴德安. 北京大学出版社, 2004.
- [9] 发展汉语: 初级汉语口语(上、下). 陈晨. 北京语言大学出版社, 2004.
- [10] 发展汉语(第二版)·中级口语. 路志英. 北京语言大学出版社, 2011.
- [11] 短平快汉语: 初级口语(1). 张新明. 北京大学出版社, 2006.
- [12] 短平快汉语: 初级口语(2). 王励. 北京大学出版社, 2006.
- [13] 汉语会话课本(一年级下). 马新宇. 中国社会科学出版社, 2007.
- [14] 汉语会话课本(二年级上、下). 赵清永. 中国社会科学出版社, 2007.
- [15] 北大版留学生本科汉语教材·汉语初级口语教程(上、下). 杨寄洲, 贾永芬. 北京大学出版社, 2007.
- [16] 北大版留学生本科汉语教材·汉语中级口语教程(上、下). 杨寄洲, 贾永芬. 北京大学出版社, 2007.
- [17] 很好·初级汉语口语(1~4). 刘颂浩等. 北京语言大学出版社, 2007.
- [18] 风光汉语: 初级口语. 张欣. 北京大学出版社, 2009.
- [19] 中文听说读写(Level 1、2). 刘月华, 姚道中等. Cheng & Tsui Company Boston, 2010.
- [20] 中文起步. 周质平等. Princeton University Press, 2014.

An Analysis of Characters' Relationships and the Appropriateness of Discourse in Chinese Language Textbooks

LIU Yuanman

Abstract

This article reviews existing research on the relationships between characters in Chinese language textbooks. By examining 40 textbooks on oral skills, it investigates the characters' identities, nationalities, and communicative partners. Additionally, it identifies the relationship models between characters and focuses on how their relationships correspond to their expressions. Issues identified include: foreign characters demonstrating a Chinese mindset, a mismatch between characters' relationships and their dialogues, and flaws in the storyline, etc. To achieve a breakthrough in their character design philosophy, textbook developers should not merely focus on the accuracy of language, the richness of content and the coherence of sequencing. There is a need to invest more efforts in the design of the relationships between characters and their discourse. In sum, textbook developers should be effective storytellers to ensure good characterization, diversity of the characters' relationships, and appropriateness of characters' discourse. This would allow the characters to come to life.

Keywords

Chinese textbooks; relationships between characters; story; appropriateness of discourse

作者简介

刘元满, 北京大学对外汉语教育学院教授。主要研究方向为汉语教材、汉语课堂教学、教师教育。

(通信地址: 100871 北京市海淀区颐和园路5号 北京大学对外汉语教育学院)

(责任编辑: 李炜)